

༄། བདུན་བཞུགས་ཆེ་མེད་གྲུ་མཚོ་བཞུགས། །།

**Oración para una vida larga de Kunzang Dorje Rinpoche**

**“Que permanezca firme e inmortal durante un mar de eones”  
por Su Santidad Trulshik Rinpoche**



ཨོ་སྲུའི།      འཆི་མེད་ལྷ་མ་ཐོད་ཐོང་རིགས་ལྔ་དང་།      འཆི་མེད་ཡི་དམ་ཚོ་ལྷ་རིགས་བརྒྱའི་ཚོགས།

OM SVASTI CHI-MED LA-MA T'HOD-TRENG RIG-NGA DANG / CHI-MED YI-DAM TSE-LHA RIG-GYE'I TSOG /  
OM SVASTI Lama inmortal, Thontrengtsal y las Cinco Familias, Yidam inmortal, asamblea de las cien familias  
de Deidades de Larga Vida,

འཆི་མེད་ཏཱ་ཀི་མན་ར་ལ་སོགས།

CHI-MED DA-KI MAN-DHA RA-LA SOG /  
inmortal Mandarava y los otros; Que las Tres Raíces, este mar de Triunfadores, concedan buenos auspicios.

ཅུ་གསུམ་གྲུལ་བ་གྲུ་མཚོས་ཤེས་བ་སྤྱུལ།

TSA-SUM GYAL-WA GYA-TSO SHI-PA TSOL /  
que las Tres Raíces, este mar de Triunfadores, concedan buenos auspicios.

མཇན་བྱང་གྲུབ་པའི་དབང་པོའི་ཕུགས་བརྒྱུད་ལས།

MED-JANG DRUB-PA'I WANG-PO'I T'HUG-KED LEY /  
partir de dar origen a facultades mentales de logro maravilloso, Ud. ha transferido el lineaje de bendición de  
Padma Kuntuzanpo.

པདྨ་ཀུན་དུ་བཟང་པོའི་བྱིན་རློན་ལོ་ལོ།

PAD-MA KUN-TU ZANG-PO'I JIN-GYUD P'HO /  
que las Tres Raíces, este mar de Triunfadores, concedan buenos auspicios.

གོ་ས་དཀར་ལྗང་ལོ་ས་རབ་བཞིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

GO-KAR CHANG-LO RAB-JID DRO-WA'I GON /  
Adornado con sotana blanca y largo cabello trenzado, valiente poseedor de conocimiento y protector de los  
seres migratorios, que se mantengan firmes e indestructibles los pies suyos.

རིག་འཛིན་དཔའ་བོ་དྲི་ཇི་ཞབས་བདུན་གསོལ།

RIG-DZIN PA-WO DOR-JE ZHAB-TEN SOL /  
que las Tres Raíces, este mar de Triunfadores, concedan buenos auspicios.

བྱང་སེམས་ཀུན་དུ་སྤྱི་བོ་ཇོ་ལ་རྒྱས།

རབ་བཅིང་སྒོམ་གསུམ་བཟང་པའི་བདུལ་ཞུགས་ཅན།

JANG-SEM KUN-DA CHI-WO'DZA-LEN DHAR /

RAB-CHING DOM-SUM ZANG-PA'I DUL-ZHUG CHEN /

Bodhicitta, la corona de uptala de Jalendra, está bien colocada; es que Ud. tiene el compromiso de mantener los tres excelentes votos,

དོ་རྗེ་འཛིན་སྲིད་ནམ་ཡང་འཕོ་མེད་ངང་།

བསྟན་འགྲོལ་པན་བདེའི་བཞེད་པ་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

DOR-JE DZIN-KYOD NAM-YANG PO-MED NGANG /

DEN-DROR P'HEN-DE'I ZHED-PA LHUN-DRUB SHOG /

Poseedor del Vajra, luciendo su estado siempre invariable, Que realice Ud. espontáneamente los deseos suyos de beneficiar y de la felicidad para todos los seres migratorios.

དེ་ལྟར་བསྐྱུ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་སྟོབས་དང་།

ཡི་ཤེས་སྤྱིན་ལྡན་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་ཡི།

DE-TAR LU-MED CHOG-SUM DEN-TOB DANG /

YE-SHE CHEN-DEN CHO-KYONG SUNG-MA YI /

Por la fuerza y la verdad de las tres excelencias que no engañan, y con el poder y energía de los Protectores del Dharma que tienen el Ojo de Sabiduría.

ཕྱིན་ལས་ལུས་མཐུས་གོགས་མེད་ཡོངས་འབྲུབ་ཀྱིས།

བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ཕྱོགས་ཀུན་ཁྲབ་གྱུར་ཅིག།

THIN-LEY NU-T'HU GEG-MED YONG-DRUB KYI /

TRA-SHI NANG-WEY CHOG-KUN KYAB-GYUR CHIG /

Que esto sea realizado completamente y sin obstáculos, y que la luz de buenos auspicios se difunda por toda dirección.

ཅས་པའང་གང་གི་སྒོ་བ་བྱ་དད་དམ་ཅན་བསོད་ནམས་དབང་འདུས་གང་ནས་ལྷ་རྩས་དང་། རིན་ཆེན་གཉིས་པའི་ཕྱིམ་སོགས་བདོག་པའི་རྟེན་བཅས་  
བསྐྱུལ་ངོར་ཤུ་ཀྱའི་དགོ་སྤྱོད་ངག་དབར་ཚོས་ཀྱི་སྒོ་བྲོས་སུ་འབོད་པས་བྲིས་པ་ཇོ་ལ་རྒྱ།།

*This was written at the strong request of Sonam Wangdue, the devoted student who offered a mandala of silver. Therefore, this monk of the Shakya lineage, Ngawang Chokyi Lodro, wrote this.*

©SB Publications under the direction of Acharya Dawa Chhodak Rinpoche. Spanish translation by Juan Jose Negrete.